

INTERNATIONAL CONFERENCE

SCHOOL OF PHILOSOPHY OF THE UNIVERSITY OF ATHENS
LIBRARY CONFERENCE HALL

ASPECTS OF INTERPRETATIO CHRISTIANA IN THE SLAVIC WORLD

30-31/10

ORGANISED BY:

Department of Russian Language
and Literature and Slavic Studies,
University of Athens

Institute of Slavonic Studies,
Czech Academy of Sciences

Εθνικό
και Καποδιστριακό
Πανεπιστήμιο
Αθηνών



National
and Kapodistrian
University of
Athens



Slovanský ústav
AV ČR

PROGRAM

Day 1 – Christianizing the Pagan Past: Narratives, Translations, and Strategies

09:00 – 09:30

Welcome and Opening Remarks

09:30 – 11:00

Panel 1: Theological Discourses and Pagan Framing in Christian Texts

Chair: Tatiana Borisova

Jiří Dynda (Czech Academy of Sciences)

Interpreting Slavic Paganisms: Medieval Christian Discourses and Their Modern Legacies

Stanisław Rosik (University of Wrocław)

Idols of the Baltic Slavs on the stage of history. Strategies for narrating about paganism in medieval sources (Thietmar of Merseburg, Adam of Bremen, and Ebo of Michelsberg)

Pavla Gkantzios Drápelová (Czech Academy of Sciences)

Fact, Fiction, or Literary Topos? Interpreting Early Byzantine Accounts of Slavic Paganism

Discussion

11:00 – 11:30 — Coffee Break

11:30 – 13:00

Panel 2: Translation and Lexical Legacies

Chair: Evelina Mineva

Vladislav Knoll (Czech Academy of Sciences)

Traces of the Terminology of the Pre-Christian Tradition of Religious Discourse in Old Church Slavonic Texts

Tatiana Borisova (University of Athens)

The Role of Translated Hymnographic Texts in the Formation of the Linguistic Identity of Orthodox Slavs: A Case Study of Negative Prefixes

Antoaneta Granberg (University of Gothenburg)

Graffiti as a Communication Tool and the Establishment of Writing in the Context of Christianization: The Case of the Cave Monastery in Murfatlar (Romania)

Discussion

13:00 – 14:30 — Lunch Break

Day 1 - Christianizing the Pagan Past: Narratives, Translations, and Strategies

14:30 – 16:00

Panel 3: Folk Piety and Ritual Symbolism

Chair: Stamatis Zochios

Petra Stankovska (University of Ljubljana)

Structure and Parallels of Short Paraliturgical Prayers in the Glagolitic Psalter of Demetrius

Martina Chromá (Czech Academy of Sciences)

Fermentation in Early Slavic Literature: Symbolism and Lexical Representation in the Context of Christianization

Maya Petrova-Taneva (Bulgarian Academy of Sciences)

The World of Demons according to the Slavonic Translations of the Martyrdom of St. Marina of Antioch

Discussion

16:00 – 16:30 — Coffee Break

16:30 – 18:00

Panel 4: Saints, Syncretism, and Religious Identity

Chair: Panos Sophoulis

Aneta Dimitrova (Sofia University)

Design of the Human Body in John Chrysostom's Homilies on the Statues and Their Slavonic Translations.

Evelina Mineva (University of Athens)

Continuation and Transformation of the Cults of Byzantine Saints among the Orthodox Southern Slavs

Ewelina Drzewiecka (Polish Academy of Sciences)

How pagan are Bulgarians? On literary criticism and the question of Bulgarian national identity

Discussion

PROGRAM

Day 2 - Between Myth, Memory, and Revival

09:30 – 11:00

Panel 5: Myth-Making and Literary Revival

Chair: Jiří Dynda

Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez (Complutense University of Madrid)

The worship of natural elements in Slavic paganism: when is it a Christian cliché, and when does it correspond to a ritual reality?

Polydoros Gkoranis (University of Athens)

“Croatian Tales of Long Ago” by Ivana Brlić-Mažuranić (1916): A Literary Revival of Slavic Pagan Myth

Stamatis Zochios (Academy of Athens)

Reconfiguring the Sacred: New Forms of Interpretatio Christiana after Communism

Discussion

11:00 – 11:30 — Coffee Break

11:30 – 13:00

Final Roundtable: Methodologies and Modern Implications

Moderators: Jiří Dynda, Evelina Miniva,
Panos Sophoulis, Stamatis Zochios

Open Discussion:

- How has interpretatio christiana shaped scholarly discourse on Slavic religion?
- What are the limits of historical reconstruction in Christianized sources?
- Can we still talk about “pagan survivals”?
- What role do translation, national identity, and modern myth-making play in current research?

Concluding Remarks



LIST OF PARTICIPANTS

**Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez (Complutense
University of Madrid)**

Tatiana Borisova (University of Athens)

Martina Chromá (Czech Academy of Sciences)

Aneta Dimitrova (Sofia University)

Ewelina Drzewiecka (Polish Academy of Sciences)

Jiří Dynda (Czech Academy of Sciences)

Pavla Gkantzios Drápelová (Czech Academy of Sciences)

Polydoros Gkoranis (University of Athens)

Antoaneta Granberg (University of Gothenburg)

Vladislav Knoll (Czech Academy of Sciences)

Evelina Mineva (University of Athens)

Maya Petrova-Taneva (Bulgarian Academy of Sciences)

Stanisław Rosik (University of Wrocław)

Petra Stankovska (University of Ljubljana)

Panos Sophoulis (University of Athens)

Stamatis Zochios (Academy of Athens)

ORGANIZING COMMITTEE

Jiří Dynda

Evelina Mineva

Panos Sophoulis

Stamatis Zochios

CONTACT

Stamatis Zochios

stamzochios@gmail.com